

# TRILOGIA: TO LIVADI POU DAKRISI

**TRILOGIE: DIE ERDE WEINT**  
**TRILOGY: THE WEEPING MEADOW**  
**TRILOGIE : OU HELENE**  
 Regie: Theo Angelopoulos

Griechenland/Italien/  
 Frankreich 2003

**Länge** 180 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

## Stabliste

Buch Theo Angelopoulos  
 Buchmitarbeit Tonino Guerra  
 Petros Markaris  
 Giorgio Silvagni  
 Kamera Andreas Sinanos  
 Schnitt Giorgos Triantafyllou  
 Ton Marinos Athanassopoulos  
 Musik Eleni Karaindrou  
 Bühnenbild Giorgos Patsas  
 Costas Dimitriadis  
 Kostüm Ioulia Stavridou  
 Produktionsltg. Costas Lambropoulos  
 Nikos Sekeris  
 Produzenten Theo Angelopoulos  
 Phoebe Economopoulos  
 Co-Produktion Hellenic Broadcasting Corp., Athina  
 Intermedias S.A., Roma  
 Bac Films, Paris  
 Storie Sarl., Roma

Produktion  
 Greek Film Centre  
 10, Panepistimion  
 GR-10671 Athina  
 Tel.: 210-364 80 07  
 Fax: 210-361 43 36  
 info@gfc.gr

Weltvertrieb  
 Celluloid Dreams  
 2, rue Turgot  
 F-75000 Paris  
 Tel.: 1-49 70 03 70  
 Fax: 1-49 70 03 71



Alexandra Aidini, Nikos Poursanidis

## Darsteller

Eleni Alexandra Aidini  
 Alexis Nikos Poursanidis  
 und Giorgos Armenis  
 Vassilis Kolovos  
 Eva Kotamanidou  
 Toula Stathopoulou  
 Michalis Yannatos  
 Thalia Argyriou  
 Grigoris Evangelatos

## TRILOGIE: DIE ERDE WEINT

Es ist ein weit reichendes historisches Panorama, das Theo Angelopoulos mit seiner neuen Trilogie in Angriff nimmt. Zugleich berichtet er in ihr von sehr persönlichen Schicksalen: „Es ist die Geschichte zweier Menschen und ihrer Bindung aneinander. Sie beginnt 1919 in Odessa und endet im New York der Gegenwart. Sie erzählt von Exil, Trennungen und Wanderschaften, vom Zusammenbruch der Ideologien und den Prüfungen der Geschichte.“ Die Handlung setzt ein, als sich nach dem Einmarsch der Roten Armee in Odessa griechische Flüchtlinge in der Heimat niederlassen. Hier beginnt die Liebesgeschichte zwischen Alexis und Eleni, die als Kinder gemeinsam heranwachsen. Doch es ist eine Liebe, die den Absichten von Alexis' Vater entgegensteht, sieht der Mann in Eleni doch eine mögliche Ehefrau für sich selbst.

Vor allem aber ist ihre Liebe historischen Entwicklungen und sozioökonomischen Veränderungen unterworfen: Nachdem sie in Schande ihr Dorf verlassen müssen, ziehen die beiden durch Griechenland. Vergeblich versuchen sie, ihre Liebe zu bewahren. Alexis emigriert schließlich in die USA, Eleni wird wegen Unterstützung von Regierungsgegnern inhaftiert. Es folgen der Zweite Weltkrieg, die Besatzung, der Bürgerkrieg. Ihre Söhne kämpfen in feindlichen Lagern und verlieren dabei ihr Leben. Alexis fällt als amerikanischer Soldat auf Okinawa. Eleni aber folgt dem Vorbild ihrer Helden – dem Kampf der Sieben gegen Theben ...

## TRILOGY: THE WEEPING MEADOW

Theo Angelopoulos has taken on a particularly wide-ranging historical panorama as the subject of his latest trilogy. It is, however, this panorama that allows him to recount a number of highly personal stories: "This is the story of two people and their relationship to each other, beginning in Odessa in 1919 and ending in modern-day New York. It is a story of exile, separation and wandering, chronicling the collapse of ideologies and the trials of history."

The story begins just after the invasion of the Red Army in Odessa when



Theo Angelopoulos

### Biografie

Geboren am 17.4.1935 in Athen. Filmstudium an der IDHEC in Paris, 1964-67 Filmkritiker in Athen. Seit den 70er Jahren einer der bedeutendsten europäischen Autorenfilmer, dessen Arbeiten stets historische und existenzielle Themen behandeln, wobei er in langen Einstellungen verschiedene Zeitebenen meisterhaft zu verknüpfen weiß. 1998 Goldene Palme in Cannes. Nach einer „Trilogie der Grenzen“ und einer „Trilogie des Schweigens“ beginnt er nun ein neues filmisches Triptychon.

### Biography

Born in Athens on 17.4.1935, he studied film at the IDHEC in Paris and was a film critic in Athens from 1964-67. Since the beginning of the 1970s he is regarded as one of Europe's major *auteurs*. His films are always explorations of historical and existential subjects and he displays a mastery to interweave different periods in time in long shots. He was the winner of the Golden Palm in Cannes in 1998. After his "Trilogy of Borders" and "Trilogy of Silence", this new film marks the first episode of a new celluloid triptych.

### Biographie

Né le 17-4-1935 à Athènes. Etudie le cinéma à l'IDHEC (Paris), travaille comme critique de cinéma à Athènes de 1964 à 1967. Depuis les années 70, c'est l'un des plus importants réalisateurs européens de cinéma d'auteur. Ses œuvres, qui traitent toujours de thèmes historiques et existentiels, comportent de longs plans où il associe magistralement divers niveaux temporels. Palme d'Or à Cannes, en 1998, pour L'ÉTERNITÉ ET UN JOUR. Après la trilogie des frontières et la trilogie du silence, il commence ici un nouveau triptyque cinématographique.

Greek refugees are returning to their homeland. This is where the love story between Alexis and Eleni begins. Although the pair have grown up together, their love goes against the wishes of Alexis' father, who sees in Eleni a suitable wife for himself. But historical change and socio-economic forces are what really put Alexis and Eleni's love to the test. Forced to leave their village in disgrace, the couple roam about Greece. However, all of their efforts to keep their love intact are in vain. Finally, Alexis emigrates to the USA; Eleni, however, is imprisoned for supporting opponents to the regime. The Second World War breaks out, Greece is occupied by the Germans; after the war, the country plunges into civil war. The couple's sons fight on opposing sides and both lose their lives. Alexis is killed fighting in Okinawa with the American army. For her part, Eleni follows the example set by her country's ancient heroes – the struggle of the Seven against Thebes ...

### TRILOGIE : OU HELENE

C'est un vaste panorama historique que Theo Angelopoulos aborde avec sa nouvelle trilogie. Il y relate en même temps l'histoire de destinées individuelles : « C'est l'histoire de deux personnes et de leur liaison. Elle commence à Odessa, en 1919, et se termine à New York aujourd'hui. Elle raconte l'exil, les séparations et les errances, l'effondrement des idéologies et les épreuves de l'Histoire. »

L'intrigue commence après l'entrée des troupes de l'Armée rouge à Odessa, contraignant les Grecs à se réfugier dans leur patrie d'origine. C'est là que débute l'histoire d'amour entre Alexis et Eleni, qui grandissent ensemble. Cet amour est toutefois contrecarré par les intentions du père d'Alexis, qui voit en Eleni une future épouse éventuelle – pour lui-même. Par ailleurs, l'amour entre les deux jeunes gens est surtout soumis aux changements historiques et aux bouleversements socio-économiques. Contraint de quitter leur village dans l'opprobre, ils errent à travers le pays, tentant en vain de sauver leur amour. Alexis émigre finalement aux Etats-Unis tandis qu'Eleni est incarcérée pour avoir soutenu des opposants au régime. Il y a ensuite la seconde guerre mondiale, l'occupation, la guerre civile. Leurs fils se battent dans les camps ennemis et se font tuer. Alexis tombe à Okinawa, sous l'uniforme de soldat américain. Eleni, quant à elle, suit l'exemple de ses héros, dans le combat des Sept contre Thèbes ...

### Filmografie

- 1965 PERIPETEIES ME TOUS FORMINX  
Unvollendet
- 1968 EKPOMBI  
Kurzfilm
- 1970 ANAPARASTASSI  
(REKONSTRUKTION)
- 1972 MERES TOU 36 (DIE TAGE VON '36)
- 1975 O THIASOS (DIE WANDERSCHAUSPIELER)
- 1977 OI KYNIGHOI (DIE JÄGER)
- 1980 MEGALEXANDROS  
(DER GROSSE ALEXANDER)
- 1983 ATHINA, EPISTROFI STIN AKROPOLI  
TV-Dokumentation
- 1984 TAXIDI STA KITHIRA (DIE REISE  
NACH KYTHERA)
- 1986 O MELISSOKOMOS  
(DER BIENZÜCHTER)
- 1988 TOPIO STIN OMICHLI  
(LANDSCHAFT IM NEBEL)
- 1991 TO METEORO VIMA TOU PELARGOU  
(DER SCHWEBENDE SCHRITT DES  
STORCHES)
- 1995 TO VLEMMMA TOU ODYSSEA  
(DER BLICK DES ODYSSEUS)  
LUMIERE ET COMPAGNIE  
Gemeinschaftsfilmm, Regie einer  
Episode
- 1998 MIA AIONIOTITA KAI MIA MERA  
(DIE EWIGKEIT UND EIN TAG)
- 2003 TRILOGIA: TO LIVADI POU DAKRISI

